

Ի Ս Բ Ա Ն Ե Ա Տ Ա

ՊԱՐԱՐԱՆՈՅ ՇՆՐԻ ԷՔՍՈՐԱՍԻՍՈՆՈՒ

Մեզքիւր Էքսքոգիսիօնուն ընտանի քիւշաւոր զինեթի, հաշմեթլու Դրալ վէ Դրալիչա հազարաթընըն հոգւոյ լազըլա իծրա իտիւիչ, վէ տիւնեատէ պուլունան էն պիւնիւք տօնանմալար թարափընտան օլան 70 գըլթա սէֆինէլէրտէն 25,000 տէֆա աթըլան թօր սէտալարըլա սէլամանմըչ, վէ Շըվէտ գըլար հազըրէթլէրի, վէ բըրէնս թօրթ, վէ իտիւնպուրկ վէ ձինէվրա տիւգալարը, վէ Փարիս վէ ձինէվրա, վէ պիւլաւոր սայիրէ պէլէտիյ-հէլէրի վէքիլէրի հազարաթընտա զինարեթ իյլէմիչլէր տիր:

Մեզքիւր Սէրկիի ումուսի սէրաեթըն էպիլիյէնսի 164,000 մէթրօ միւրէպպա արազի իւզէրինտէ միւլէսէս օլուպ, վէ պաղչէլէրի իլէ բարգլարը տախի, 374,000 միւրէպպա մէթրօ արազի թուլթմուշ տուր:

Թէքմիլ Էքսքոգիսիօն, կիճէլէրի էլէքթրիգ զինալարըլա թէնվիլ գըլընարադ, բէք մուլթանլան սուրէթ-տէ զինեթլէր վէ շէնիլքլէր իծրա իտիւմէքտէ տիր: շէյլէ քի, գօնսէր սալօնունտա իքի գըլթա էլէքթրիգ օր-կանսու, վէ իսթէնիլտիլի գատար զինատէ եիւքսէլէրէ չըգմազըլըա պըրազըլման (պալօն գարթիֆ) պիր պալօն, վէ տէօրթ մահէլլտէ տախի բանօրամա պուլունմադտա տըր: Էնլի սանաթլար հազգընտա պիւնիւք մէն-ֆաաթլար վար տըր: վէ Բիլէնէ, վէ Գաթալան, վէ Մօնսէրա տաղարընտա քէլթ ու կիւզարա չըգըլմադ տա տըր: Բէք միւքէլլէֆ վէ բէքտէ մուլթալամ օթէլլէր պուլունտուղու կիպի, հէր նէվի գօլալըգ վէ էնվէնիյ-հէթ տախի պուլունմադտա տըր:

ՄԷԶԳԻԻ ԷՔՍՈՐԱՍԻՍՈՆՈՒ ԿԷՕՐՄԷՔԼԻԲՏԷ, ԲԷՔ 20Գ ՄԷՆՅԱՄԱՎԱՐ ՎԱՐ ՏԸՐ, Սայիր հիչ պիր Էքսքոգիսիօնտա, կէրէք տէրեպիլ մէվգընա, վէ կէրէք իգլիմէէ պուլ մէթթէպէ լէթաֆէթ կէօրիւլէմէտիլի կիպի, պաղչէլէրին վէ թէգեթնաթլարըն կիւզէլլէքլէրի տախի կէօրիւլէմէմիչ տիր:

Էվվէթ, պուլ խաասէլէր, անճազ

ՊԱՐԱՐԱՆՈՅ ՇՆՐԻ ԷՔՍՈՐԱՍԻՍՈՆՈՒ

մախսուս պուլունմադտա տըրլար:

NEURALGIE ՆԷՎՐԱԼ-
ժԻ (պաշաղլըքս), ՄԻԿՐԷՆ (քէ-
զալիք պաշաղլըքս), ԳՐԱՆԻ
ՏԷՍԹՈՍՄԱ (միտէ սանճըք), վէլ-
հասըլ սինիլի տայիր օլան հէր նէվի
ֆէնալըգլար, Տօքթօր Cronier-
նին Անթիլիլըալթիք նամ հապլա-
ըըլա տէֆ օլմադտա տըրլար: Գու-
թուսու 3 ֆրանգ տըր: Գուլթուլա-
ըըն իւզէլլէրինտէ ֆապրիգանլարըն
տաճալարը պուլունմադտա տիր-
գաթ էլլէմ տիր: - Տէքօսու Փա-

րիստէ րիւ տըլա Մօնէտէ վազը 23
նիւմէր իլէ միւրազգամ ԲՕՊԻԲԷ
Robiquet, 23. Rue de la monnaie à Paris
էճղախանէսի օլուպ, վէ իսթանպուլ-
տա Մէգիլի վէ գաթախանսար էճ-
գաթանէսինտէ պուլունմադտէ տիր:

ASTHME CATARRHE
ԱՍԹՄ ԳԱԹԱՐ

Իչպու Լըվաստէօր Թիւպլէրին իս-
թիմալիլէ, նէֆէս տարլըղը վէ կէօ-
քիւս սըգընտըր սինիլտէ տէֆ օլ-

մազտա տըր: - Պուլուն տլան գաթ,
պուլթուսու իւզէլլէրինտէ պուլունան
Լըվաստէօր իսթինիլ պուլունմադտա
տիրգաթ իլլէմիլ տիր: (գուլթու-
սու 3 ֆրանգ տըր): - Տէքօսու Փա-
րիստէ րիւ Մօնէտէ վազը 23 նիւ-
մէր իլէ մուրազգամ Բօպիլէ էճ-
գաթանէսի տիր:

Պուրտա Մ. Գանժիք պիրա-
տէրլէրին Պրիթանիք նամ Գճղա-
խանէսինտէ պուլունմադտէ տիր:



Սոյն Յոմանապա Գրպանի Բառարանս
հախառակ իւր փոքր ծաւալին ու համեմտ
գնոյն՝ կը պարունակէ գրեթէ մեծ խա-
ռազրոց չափ բառ եւ ոճ: Անձուկ միջո-
ցի մէջ հեղինակն յաջողած է յաճախ զե-
տեղել աշխարհաբար բառերուն եւ ոճե-
րուն քով՝ զբարար հոմանիշներն ալ,
որք անհրաժեշտ են մատենագրական
գործոց թարգմանիչներուն: Ի հարկին
բառերուն Տաճկերէններն ալ գրուած են
որպէս եւ անկանոն արտասանութիւնք:
Սոյն նիւթական ու բարոյական առաւե-
րութիւններէն զատ՝ կարեւոր թերի մ'ալ
կը ընա Գրպանի Բառարանս, որուն իջուած
է պատմական, աշխարհագրական ու գի-
ցարանական անուանց բառարան վը: Բա-
ռարանին վերջնադրեալ հատագծմ'այ՝
ուր համառօտիւ կ'աւանդուին բառակնոյ-
մութեան կանոնք՝ եզական գործ մը կը-
կացուցանէ Գրպանի Բառարանս Բառա-
գիրքը:

Իրին է միայն 12 դաճեկանս
կազմեալ Անդղլական հաստատուն
կազմով:

-Ա՛, միւս էլէն, մէկէլէրի գա-
թը ալինիլի կէլիպ կէօրմէքիլիկէ
մէօզ վիլմիլ տէկիլ մի իտիւմ...
վէ պիւ կէլիլիլտէն մադսէտաւ,
մէմուս օլուպ օլմադըրընըրան-
լամազըլտան իպարէթ տիր...
-տէտի լ'օմ վիլ պիր միւլալի-
մէթի ազիմէ, վէ պիր լէթաֆէ-
թի զարիպէ իւզըն սէյլէնէրէք:
Միւս էլէն պուլունտա իչիտինճէ,
աւտէթա տամարլարընտա գան-
լարը գուրուսուրուստան, պիր
թէքէպպիլի ալիւմ իւզըն,
-Գա՛նղի ճիհէթտէն տօլանը
մէմուս օլուպ օլմադըրընը սիւ-
ալ իյլէմէքտէսինիլ տիր, -տէտի:
-Եանի, վատիլմին իծրապընտա
պուլունմադըրընտան տօլանը, -
տէտի լ'օմ կրի:
-Վազաա, օլ ճիհէթտէ հազ-
գընըլ ինքեար օլունմադ, -տէ-
տի միւս էլէն:
-Բէտէրինիլ էֆէնտի հազ-
ընթէրէ՛ն նասըլ տըր, սըհէթ ու
աֆիլիլթի պէք քէմա՛լ մը տըր, -
տէտի, - լ'օմ կրի:
-Էֆէնտի, մատամ քի արթըգ
իչէրի կիւրմիլիլիլ տիր, նասըլ
վէ եախօտ նէրէտէն կիւրմիլ օլ-
մանըղը, լուլթէն պէեանէ հիւմ-
մէթ իտէրմիլիլիլ, -տէտիքտէ
միւս էլէն, լ'օմ կրի տախի,
-Գարուտան կիւրմիլիլ տիր, -
տէտի ճէվապ վիլմիլիլտէն,
-Ա՛, ա՛, արթըգ պուլ, ինա-
պըրը մէվաւտէն տէկիլ տիր, -
տէտի:
-Հաթթա, պուլ գօնազ տէ-
րունիլտէ տախի պէնիլ տօլթ-
լարըմ վէ պէնիլաւտէմէրիլ պուլ-

լունմադտա՛ տըր, -տէտի մէր-
գուլ:
-Օ՛ֆ, նէ՛ գատարտա պիւլիլէք
պիր քիւսթալըղ, -տէտի մէր-
սուլէ:
-Է՛յ, միւս էլէն, չիմտի պէնիլմ
սիլգէ պիր թէքիլթիլմ վար տըր, -
տէտի լ'օմ կրի:
Մէքսուլէ պուլունտա իչիտինճէ,
կէրչի ճէվապ պիլէ վիլմէք իս-
թէմէտի իսէտէ, մէրգուլուն
թէքըրաթէն պիր սուրէթի զարի-
պէտէ օլարապ եիւզիլնէ տօղըու
պազըլընտան, օլ մէրթէպէ միւ-
թէնսիլ օլուպ քի, եինէ ազալա-
րը տիլթրէնէրէք, վէ իսթիլգա-
քեարի պիր թարգտա սէյլէնէ-
րէք,
-Բէ՛ք ալէա, պուլունուրունուլ,
սէյլէնիլ, -տէտի:
-Բէտէրինիլ, եարըն, իրլան-
տալը չօճուղու, Գիլպըն բօլիս
տայիրէսինտէն թալէպ ու տա-
վա իտիպ ալմազըլը նիլիլթիլ-
տէ տիր, -տէտի լ'օմ կրի:
Մէքսուլէ կէնճ գըլ պուլուն
տախի իչիտինճէ, մէրգուլուն հէր
չէյտէն իսպէրտար պուլունմա-
պընը անլարըղընտան, տիւչարը
հէյպէթ, օլարապ կէրի կէրի չէ-
քիլմէկէ պաշալարը, վէ ճէվա-
պէն տախի,
-Օ՛ֆ, օ՛ֆ, պուլունտա մը
պիլմէքտէսինիլ տիր, -տէտի:
-Էվվէթ, պէնիլմ հէր չէյտէն
մալիւմաթըմ վար տըր: վէ իչ-
թէ սիլգէ օլան թէքիլթիլմ վէ բէ-
ճամտա, մազապ պուլունտան իպա-
րէթ տիր, չէյլէ քի, բէտէրինիլի,
մէքըրի նիլիլթիլտէն վազ կէ-

չիլթիլթիլիլտէ տիր, -տէտի:
-Գի՛մ, պէ՛ն մի, -տէտի
կէնճ գըլ:
-Էվվէթ, միւս էլէն, էվվէթ,
սիլ քէնտիլիլ -տէտի լ'օմ կրի:
-Լաքին, նիլիլ, սէպէպ նէ
տիր, -տէտի մէրսուլէ, մադ-
րուրանէ պիր սէյլէնիլ իլէ:
-Չիւնքի պէն պէյլէ՛ միւրաւ
իյլէմէքտէսինիլ, -տէտի ճէվապ
վիլմիլ լ'օմ կրի:
Մէքսուլէ, արթըգ պուլ մէր-
թէպէ քիւսթալըղը հազմ ի-
տէմէտիլիլտէն, նէքըրէթի պէր
թարաֆ իլէ, վէ ճիւզիլտէ տէ
տուրտուգտան սօնրա,
-Էֆէ՛նտի, էֆէ՛նտի, չիմտի-
տէ նէօպէթ պէնիլմ տիր, ար-
թըգ սիլգէ պէնիլ տիլիլթիլիլ, -
տէտի:
-Պուլունուրունուլ, մատմազէլ
սէյլէնիլ, -տէտի լ'օմ կրի:
-Էվվէթ չունու պիլմէք իս-
թէրիլ քի, սիլ քի՛մ օլուեօր-
սուլունուլ... -տէտի:
-Բէ՛ք ալէա, -տէտի լ'օմ կրի:
-Վէ սանիլէն, պէյլէ պիլա
տալէթ վէ պիլա միւսաւտէ պէ-
նիլ օտամա կիւրմէքլիք սալա-
հիլիլթ վէ ճիւրաթընը, քիւմ-
տէ՛ն, վէ նէրէտէն ալմազտա-
պընըլ տըր... -տէտի մէրսուլէ:
-Պուլունտա՛ տախի հազգընը
վար տըր, -տէտի լ'օմ կրի:
-Իմտի, իչթէ սիլգէ օն սանիլ-
իլ միւսէլթ վիլմիլիլ, տիւչիւ-
նիլա ճէվապընը վիլմիլիլիլ, -
տէտի մէրսուլէ:
-Բէք ալէա՛, լաքին, օն սա-
նիլիլ գատար ճէվապընը վիլ-

մէտիլիլմ թագտիրտէ, նէ՛ հա-
քաճադալընը տըր, -տէտի լ'օմ
կրի:
-Արթըգ օլ վազըթ, վէպալը
պօյնունուլա օլաճադ տըր, էօմ-
րիւնիլթ թէհիլթէտէ պուլունա-
ճազ տըր, վէ քիւլիլ մէսուլիլ-
հէթտէ քէնտիլիլթիլիլտէ գա-
լաճազ տըր, -տէտի միւս էլէն:
Մէքսուլէ պուլունտա սէյլէնիլ
տէն սօնրա, հազըր պուլունան
տապանճալարտան պիլիլիլ ալ-
տը, մէրգուլուն աննընա տօղըու
գալտըրըպ թուլտու, վէ պա-
ղըրապ տախի,
-Հայտէնիլիլ, եա սէյլէնիլ-
նիլ ճէվապ վիլմիլիլ, վէ եախօտ
տէրհապ վուրուր էօլտիլթիլիլ
սիլիլ... -տէտի:
Մէքսուլէ իլէ լ'օմ կրի արա-
սընտա, անճազ պիր գաշ աղըմ-
ըգ պիր մէսաֆէ պուլունմադ-
տէ օլուպ, վէ կէրչի լ'օմ կրիլին
եանընտաւտա պիր խանչէր պուլ-
լունմադտէ իտի իսէտէ, մաա-
զալա, էկէրչի միւս էլէն, տա-
պանճալար ալթիլիլթէք օլաա
իտի, մէքըրի խանչէր հիչ պիր
իլէ եարաեամեանճազ իտի:
Մէքսուլէ, մէրգուլուն իսթա-
պէն, իքիլիլ տէֆա օլարապ,
-Հայտէնիլիլ, եա սէյլէնիլ-
նիլ, վէ տէ եախօտ գուրչուլա,
թա աննընըտան վուրուլապ
թէսիլիլ թուհ իլմէքիլիլ հազըր
օլունուլ, -տէտի:
24
Միւս էլէն տապանճալար, մէր-
գուլուն աննընա տօղըու, թու-
թարապ ալթիլիլթիլթիլ թէհիլ-